野台灣——野地淬煉的藝術

生命總有許多的不期而遇，今年的秋天，我竟與香港不期而遇。

工作的轉變，再一次來香港，角色與心境皆不同。從過去兩夜往返的香港過客，變成開桌辦筵的台北主人，第八屆香港「台灣月」在光華與港台合作機構的巧思設計下，11 月起將在維多利亞港的晚風裡，邀請朋友們坐在台階上看台灣野台戲，鏗鏘開演。

「野台灣」在字裡行間包裹了「野台」和台灣文化生活的關係。「野台」接近廣東話裡的「戲棚」，戶外看演出，已然是台灣人的一種生活方式。學生時代沒錢看表演，我追逐雲門舞集到萬華區的社區公園看露天舞劇《廖添丁》，舞是怎麼編已經不記得了，只記得謝幕時現場氣氛熱烈，身邊跟著拖鞋的爺孫，剛下班的公務員，拎著孩子的媽媽，和像我那樣青澀未懂的藝文青年坐在青青草地上，謝幕時觀眾嘴巴張得大大的，紅著手掌不願散去。那是我第一場現代舞的洗禮。

多年以後，我方才頓悟：台灣的藝術表演團隊一直在創造現場，拉近人與人之間的距離，堆疊出城市記憶與公民文明。台灣的戶外演出是市民的生活方式之一，從八萬人不留一片紙屑的中正紀念堂戶外演出，到春吶音樂節在海濱推進的獨立音樂盛況，從 319 鄉鎮學校禮堂裡給孩子的第一場劇場禮物，到台東池上阡陌稻田上的藝術節，文化不是只存於殿堂，它打破空間意義，人人都有機會得享國家劇院規格的節目。

香港地小人稠，但卻有天然的海景與交通軸線上的廣場空間，今年的台灣月和香港本地文化機構共同引介從野地裡淬煉出的十個嚴選藝術團隊，從演前講座、戶外與室內的演出，和大家分享台灣的「野台」文化。

特別感謝亞洲聯合財務、富邦銀行（香港）、中華航空等公司的大力協助，今年透過與包括進念．二十面體、藝穗會、香港兆基創意書院、香港演藝學院、香港中樂團、誠品銅鑼灣店、K11 等機構與場館的合作，演出將更密切地出現在香港各大小場地裡，透過這樣的合作，與住在香港的你們共同創造城市空間裡的文化現場。



光華新聞文化中心　主任





Outdoor Taiwan, Outburst of Civilian Creativity

Welcome to the 8th Taiwan Culture Festival in Hong Kong! Please join us on the staircases of the HK Cultural Center Piazza, where the outdoor performances from Taiwan and the gentle autumn breeze from Victoria Harbor will take the stage for three lovely weekends in November.

Outdoor performance has long been a traditional art form in Taiwan. Whatever the cause is, people would gather in front of the local temple whenever there are celebrations, chatting and snacking while waiting for the show to start on the stage purpose-built for the occasion. People are drawn together in such a milieu, which little by little nurtures collective memory and civil culture.

Today, you can find outdoor performances in every corner of Taiwan—be it in the cities, villages or even the paddy fields. Performing art activity is no longer confined within the walls. Instead, it has broken through the spatial boundaries and allows easy access for everyone.

This year's Festival features ten exclusive troupes from Taiwan with the cooperation of cultural institutions in Hong Kong. Programs include outdoor as well as indoor performances, seminars and workshops, which will usher you into the enchanting world of Taiwanese performance arts.

I would like to thank UA Finance, Fubon Bank (Hong Kong) and China Airlines for their generous support. Also, the cooperation with Zuni Icosahedron, the Fringe Club, HKICC Lee Shau Kee School of Creativity, the Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Chinese Orchestra, Eslite Bookstore and K11 Art Mall, has helped to create a cultural milieu in this vibrant city, which I hope will bring us closer to each other.



Director, Kwang Hwa Information and Culture Center

野台演出
Outdoor Performance

不在殿堂裡的演出。





2/11 Sat. 18:30-19:40
香港文化中心露天廣場 HK Cultural Centre Piazza

《擊匯風華》The Gathering Splendor

3/11 Sun. 18:30-19:40
香港文化中心露天廣場 HK Cultural Centre Piazza

《豆莢寶寶音樂派對》DoReMi Music Party

朱宗慶打擊樂團 Ju Percussion Group

作品介紹

《擊匯風華》

朱宗慶打擊樂團不僅是亞洲重要的現代打擊樂團，也是國際上少有能融會中西打擊樂器演出的團體。此次演出將呈現出打擊樂多元的演奏風格，包括：**古典的**—高難度的演奏技巧，考驗團員間的默契與對樂曲的掌握度；**現代的**—委託創作以呈現樂團在不同作曲家眼中的獨特風貌；**中西合璧的**—以東方樂器融合西方節奏元素，使音色的變化更爲豐富寬廣；**神話色彩的**—由打擊樂敘述神話故事的意境，充滿幻想的民族色彩。**戲劇張力的**—兼顧視聽覺，藉由舞台互動與肢體的結合，傳達充滿戲劇張力的聆賞感受。將朱宗慶打擊樂團「傳統與現代融合，西方與本土並進」的獨特風格一次呈現給香港的觀眾。

The Ju Percussion Group (JPG) is an important modern percussion group in Asia. It is one of its kind as it knows no boundary between eastern and western instruments. This performance shows its masterly dominance of different music styles. You will experience its unique way of combining the traditional with modern elements, and the foreign with local ones in one show. So don't miss out!

《豆莢寶寶音樂派對》

《豆莢寶寶音樂派對》曲目充滿異國風味，並運用許多新奇有趣的打擊樂器，像是各式形狀、大小的鼓皮，不同大小、水量高低的玻璃瓶，或五顏六色的塑膠管…等等。結合視覺、肢體動作與黑光效果，絕對讓大小朋友都驚呼「原來生活週遭的物品都可以是打擊樂器」！加上小朋友最喜歡的唱唱跳跳、互動遊戲，不只是小朋友愛看，大人也能樂在其中！

The music of *DoReMi Music Party* is exotic, and the instruments odd and fun. For instance, drums in different forms and sizes, bottles of various sizes and with different volume of water, colorful plastic tubes, all makes wonderful percussion instruments. This party is guaranteed to surprise you with visual images, body movements and black light effects. It's a fun game suitable for all!

朱宗慶打擊樂團迅速擴展了音樂教育，並在打擊樂推廣方面擁有傑出的成就
———國際打擊樂藝術協會

朱宗慶打擊樂團以其傑出的音樂性及優異的演出著名……
他們的人格特質爲他們的演出增添了歡愉的氣氛
———美國勞倫斯世界報

團隊介紹

在國際樂壇被譽為世界五大現代打擊樂團之一的朱宗慶打擊樂團，是國際上少數能融匯中西打擊樂器演出的團體。創立於 1986 年，是台灣第一支職業打擊樂團，由創辦人朱宗慶教授擔任藝術總監。走出嚴肅的音樂殿堂，以生動活潑的輕鬆樂曲擁抱民眾，透過舉辦不同型態的音樂會，讓打擊樂更親近民眾的生活，更推出為兒童設計的音樂會，讓打擊樂深入家庭。其精緻且創新的演出，深受國際樂壇的肯定，紐約時報讚譽「擁有高熱誠、活力，團員具高度競爭力」，勞倫斯世界報也讚譽樂團「以其傑出的音樂性及優異的演出著名」。





1/11 Fri. 16:00-16:30 ｜香港文化中心露天廣場 HK Cultural Centre Piazza
2/11 Sat. 16:30-17:00 ｜ K11 廣場 K11 Art Mall Piazza

舞蹈旅行計畫《1875．拉威爾與波麗露》

周先生與舞者們

Dance-Travel Project《1875 RAVEL AND BOLERO》

Shu-Yi & Dancers

作品介紹

受 20 世紀初作曲家拉威爾作品《波麗露》啓發，周書毅與舞者們集結生命經驗，對城市、生活的觀察與自省而精鍊創作。翻出媽媽阿姨們的花洋裝，以日常動作和抽象的肢體語彙，表達得失與悲喜。復古樣式與青春肢體，激盪出美好年代的舊時記憶。2010 年首度從劇場移師公共空間，激起我們「跳舞給你看」的動機，迄今造訪臺灣 8 座城市，觀賞超過萬人。

The repeated music is like life, taking away and adding more weight at the same time. The meaning of life often reveals itself only after one went through lost and found, or grief and happiness. The everyday movements and abstract body language exist to convey the most authentic feelings. Bright costumes and the green grass flipping with rhythm symbolize the optimistic attitude towards life needed to go on.

Dance-Travel Project is one of the founding projects of Shu-Yi & Dancers. We take《1875 Ravel & Bolero》, the winning piece of the "International Dance Competition Award" of Sadler's Wells Theatre (England), to tour around Taiwan. In this project, we use no stage and no light to perform this dance. We attempt to dance through all the public space, and let people unexpectedly meet our dance.

團隊介紹

周先生與舞者們由備受矚目的台灣編舞家周書毅成立於 2011 年，以獨立創作者身份累積多年資歷後，期待以團隊模式創造一更開放且穩健的平台。目標以自己生長的環境為創作基地，作為身體美學的實驗場域，與舞者、合作藝術家們共同深耕台灣舞蹈、文化領域。亦希冀透過每一個計畫，為藝術與社會搭建一個良好的媒介與溝通，經由舞蹈反映對社會的思考，提供另一個觀點看待週遭環境。

成立至今以《1875．拉威爾與波麗露》遊歷台灣多個城市進行 41 場舞蹈旅行，其他重要演出作品及製作，包括《下一個編舞計畫》、《重演》、《重演 — 在記得以前》，及周書毅獨舞創作《關於活著這一件事》等。

2009 年英國沙德勒之井 (Sadler's Wells) 劇院，第一屆全球網路影片比賽首獎
2010 年受邀英國沙德勒之井劇院及紐約「秋季舞蹈藝術節」(Fall for Dance Festival) 演出

周書毅的作品像看見新曙光般的清新
——英國 週日獨立報 7 Feb. 2010
在《1875‧拉威爾與波麗露》周書毅表現得清新、有趣且細緻
——Judith Mackrell 英國衛報 3 Feb. 2010





9/11 Sat. 18:30-19:40
香港文化中心露天廣場 HK Cultural Centre Piazza

《紙風車幻想曲》紙風車劇團
Paper Windmill Fantasia Paperwindmill Theatre

作品介紹

紙風車劇團藝術監督李永豐先生經典創作集結，代表著紙風車 20 年的創作軌跡，也帶領觀眾進入藝術多元形式的劇場世界。由《動作與聲音》先帶領孩子進入神奇的肢體大冒險。同時，帶給觀眾無窮的身體創意與想像力；隨即登場《起床號》，結合電腦動畫與肢體動作，將賴床的經驗發展成令人意想不到的趣味情境；改編台灣知名作家吳念眞先生文學作品，結合影像多媒體，演員與布偶同台演出的《八歲一個人去旅行》，生動地表現 50 年代台灣人情味與生活風貌；最後跳耀活潑的《神奇黑光棒》在黑暗中忽而花朵、忽而閃電、目不暇給的視覺引領下，體驗一場前所未見的劇場震撼與驚喜。

This collection of classic plays by Mr. Lee Yung-feng, Art Director of Paperwindmill Theatre, represents 20 years of the troupe's creation with diverse artistic forms. First, *Movement & Sound* will lead both children and adults into a magical limb adventure with the body's infinite creativity and imagination. Then, *Reveille* will combine computer animation with body movements to transform lingering in bed into an unexpected situation. Next, an adorable alien baby, *Travel Alone at the Age of Eight*, adapted from a literary work of famous Taiwanese writer Wu Wen-chin will be performed. Players and puppets perform together to vividly present the lifestyles, customs and ethos of 1950s Taiwan. Finally, the sparkling and lively *Magical Black Light* will surprise you with a visual feast of black light sticks that become flowers and lightning.

團隊介紹

紙風車劇團成立於 1992 年 11 月，由創意顧問吳靜吉博士、電影導演柯一正、戲劇編導羅北安、電影學者徐立功和劇場編導李永豐一起策劃組成。2000 年，金馬獎最佳編劇吳念真導演，也加入風車轉動的行列。

紙風車劇團不斷努力為藝術教育播種，至 2013 年 6 月底，紙風車劇團已演出超過 3 千場次，超過 600 萬大小朋友體驗過美好的藝術饗宴，依循著「讓風吹動，迎風向前走」的精神象徵，結合多元的劇場元素與形式，用心製作原創性的精緻兒童舞台劇。除在台灣各地劇場演出外，亦曾赴紐約、巴黎、香港、澳門、北京、上海等地，展現台灣兒童劇場的創意。

「演戲給全台灣的孩子看」不是夢想！五年的時間，披載著像唐吉軻德般的堅定傻勁
「孩子的第一哩路 — 紙風車三一九鄉村兒童藝術工程」走遍全台各地
———中國時報

紙風車上山下海，堅持帶領孩子們
踏上圓夢的第一哩路……民間力量和藝術文化的結合
替紙風車幻想曲留下一頁感人紀錄
———蘋果日報

廣州大劇院的演出笑翻全場，觀眾反映熱烈
紙風車的兒童劇充滿創意與想像力，就連大人看了都開心
———聯合晚報





攝影：劉振祥 Photo by LIU Chen-hsiang

10/11 Sun. 18:30-19:40
香港文化中心露天廣場 HK Cultural Centre Piazza

《*UMA*》及舞作選粹 雲門2
***UMA* and Other Dances** Cloud Gate 2

作品介紹

兩度獲邀爲瑪莎・葛蘭姆舞團編創舞作的布拉瑞揚以《*UMA*》呈現兒時的歡樂和對家鄉先祖的依戀；連續兩屆獲得台灣數位藝術表演獎首獎的黃翊，以《*Ta-Ta for Now*》，展現朝九晚五的上班族調情，嬉鬧，最後演變全面戰鬥的場景；獲台灣藝術界最大獎賞台新藝術獎得主鄭宗龍在《樂》中，嘗試用國樂跳現代舞，出其不意的樂舞對話。

Cloud Gate 2 was founded in 1999 by the renowned choreographer Lin Hwai-min. The company showcases talented dancers in works by innovative choreographers and also reaches out to tens of thousands of people through residency programs on campuses and grass-roots communities in Taiwan.

Two-time guest choreographer for the Martha Graham Dance Company, Bulareyaung Pagarlava's *UMA* blends joys of childhood and nostalgia for his indigenous roots. Receiving twice the first prize of Digital Art Performance Award from Digital Art Festival Taipei, Huang Yi's *Ta-Ta for Now* is a hilarious coup in the office that shows his usual flair of the offbeat and total command of techniques. Honored with the Taishin Arts Award, the most prestigious arts prize in Taiwan, Cheng Tsung-lung presents a fascinating integration of traditional Chinese music and modern dance in his *Happiness and Music.*

團隊介紹

享譽國際編舞家林懷民，在 1999 年創立雲門 2，邀請羅曼菲出任創團藝術總監。2006 年，羅曼菲病逝後，林懷民續任總監之職。雲門 2 廣邀傑出編舞家為舞團編作出風格迥異的豐富舞碼，展現出年輕舞者多元活潑的肢體能力。舞團每年定期的新作發表「春鬥」，已成為台灣觀眾年年期待的舞蹈風景。

為落實雲門為全民舞蹈的理想，雲門 2 創團迄今也以講座結合演出的有機形式，深入鄉鎮、校園推廣舞蹈藝術。2011 年起，雲門 2 開始赴海外巡演，獲得舞蹈專業人士與一般觀眾熱烈讚賞。2013 年，舞團再應上海國際藝術節、北京國家大劇院及香港進念・二十面體之邀，演出伍國柱的「斷章」。

一個你會欣賞，會愛上，會想一看再看的舞團
———美國 芭蕾舞蹈雜誌

才華洋溢，技術超群…雲門２的卓越應與世界分享
———紐約時報

生氣勃勃的舞團
———歐洲舞蹈雜誌

"Talent and skill require little translation... Cloud Gate 2 has those virtues, it's only right that they should be shared with the rest of the world."
———*New York Times*

劇場演出
Theatre Performance

不是一成不變的傳統。




攝影：劉振祥 Photo by LIU Chen-hsiang

8-9/11 Fri.-Sat. 20:15-21:30
香港文化中心大劇院 HK Cultural Centre Grand Theatre
票價 180 280 350 420 門票現於各城市電腦售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售
URBTIX www.urbtix.hk TEL 2111 5999

《斷章》雲門2
Oculus Cloud Gate 2

作品介紹

繼 2011 年《5 Part 舞》，進念再次邀請林懷民創立的雲門 2，帶來編舞家伍國柱的作品《斷章》，原名 Oculus，拉丁文原義是「眼睛」；或指眼狀窗孔，也是羅馬萬神殿大圓穹頂毫無遮蓋的圓窗口。也許編舞伍國柱是想說：在層層束縛的生命裡，也可以看得到天光，看得到希望。2004 年《斷章》在德國卡薩爾劇院首演，2007 年雲門 2 在台灣演出全版，這次爲《斷章》於香港首演。

In succession to the *5 Part Dance* in 2011, Zuni Icosahedron once again invited Cloud Gate 2 founded by renowned choreographer Lin Hwai-min, to bring the masterpiece *Oculus* by the late genius Wu Kuo-chu. Oculus is a Latin word for eye, or eye-shaped window; it is also the circular opening on the roof of the dome of the Pantheon. Wu Kuo-chu wishes that through *Oculus* one can see light and hope regardless of the layers of human bondage. This work was first performed by the Staatstheater Kassel, Germany in 2004, and by Cloud Gate 2 in Taiwan in 2007. This time it will be premiered in Hong Kong by Cloud Gate 2.

編舞家介紹

伍國柱 1970-2006
《斷章》編舞家

1994 年，24 歲，台北藝術大學戲劇系畢業的伍國柱，開始學習芭蕾，把 96 公斤的體重減到 76 公斤，得到第一次上台的機會，決定以舞蹈為終身職志，遠赴歐洲深造。在取得德國福克旺藝術學院舞蹈系舞蹈家文憑後，應聘為該校客席教師，為舞蹈系編作，也應邀為烏帕塔歌劇院編舞。34 歲應聘德國卡薩爾劇院舞蹈劇場藝術總監，媒體宣稱：「伍國柱將帶領德國卡薩爾劇院舞蹈劇場走入新的歷史！」

伍國柱的作品動作扎實，結構嚴謹，往往以啼笑，唐突，帶著輕愁的情感打動人心。作品常為歐洲各藝術節邀演，德國舞評家讚揚他的舞作是「嬉戲、輕盈與深沉的完美結合」，「幾近天堂的身體語言」，「令人屏息」。

伍國柱旅德期間多次為雲門 2 編作，作品包括《Tantalus》、《前進，又後退》、《西風的話》等，尤以《斷章》最獲好評。《PAR 表演藝術》雜誌舞評認為，這個作品「以驚人的成熟度掌握舞蹈劇場的美學與精神。」2004 年，伍國柱首度與雲門舞集合作，編作《在高處》。2006 年，伍國柱病逝，年僅 36 歲。

主辦

「伍國柱的舞，有如現代的《神曲》……
這是一齣看了令人激動惶恐，卻又美的令人想哭的舞蹈。」
———中國時報・台灣

「描繪了人們不息地追求更高目標、追求完美與快樂的圖像。」
———新偉茲特法倫報・德國

「讓人如臨天堂的身體語言。」
——瓦爾德克日報・德國



上圖攝於中環山下樂活道

8/11 Fri. 20:00 -22:00
香港文化中心音樂廳 HK Cultural Centre Concert Hall
票價 100 150 250 380 門票現於各城市電腦售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售
URBTIX www.urbtix.hk TEL 2111 5999

香港鼓樂節《鼓王群英會 XVIII》

香港中樂團、九天民俗技藝團

Hong Kong Drum Festival《Majestic Drums XVIII》

Hong Kong Chinese Orchestra, Chio-Tian Folk Drums & Arts Troupe

作品介紹

香港中樂團於 2003 年創立香港鼓樂節，成爲香港每年一度樂團與民同樂的文化盛事。多年來，來自世界各地的鼓樂精英爲觀眾帶來多場熱血沸騰的演出。香港中樂團駐團指揮周熙杰將帶領港台鼓樂精英，爲大家帶來一場充滿熱情的鼓樂演奏。

台灣九天民俗技藝團將陣頭變成一種舞台藝術，揚名海外，紅極一時的電影《陣頭》就是根據他們的奮鬥故事改編。他們成功把台灣民俗文化、神話與歷史故事以鼓藝表演與神偶藝陣相結合的方式呈現。上屆「未來鼓王爭霸戰」冠軍、上海民族樂團打擊樂演奏家榮辰初與樂團的擊樂菁英高山以精湛鼓藝演奏關**迺**忠的敲擊樂協奏曲《龍年新世紀》第一樂章〈太陽〉，讓您繼續《鼓樂澎湃》，感受不一樣的衝「擊」！

Since its inception in 2003, the Hong Kong Drum Festival has become an annual gala event that the Hong Kong Chinese Orchestra shares with the local community. Over the years, drum virtuosi from all over the world have given many exciting performances for our audiences. This year, under the baton of Chew Hee-chiat, Resident Conductor of the HKCO, percussion talents from Hong Kong and Taiwan will bring to the audience a concert filled with excitement and passion!

The Chio-Tian Folk Drums & Arts Troupe of Taiwan has turned the traditional Taiwanese folk drum parade into a performing art that has won popular acclaim on the international front. They were the story behind the 2012 box office hit, *Din Tao: Leader of the Parade.* The group has successfully blended Taiwan folk culture, myths, drum entertainment and the parades of ritual icons in temple fairs to become a hybrid form of performing art. Also on the concert programme will be Rong Chenchu, champion of the *Hong Kong 2012 Synergy 24 Drum Competition*, who will be joining Gao Shan, the percussion virtuoso of the HKCO in a high-calibre performance of *The Sun*, the first movement of Kuan Nai-chung's percussion concerto, *The Age of the Dragon*. Be ready for an enticing, heart-throbbing concert experience!

團隊介紹

香港中樂團

於 1977 年成立，是香港唯一擁有 85 位專業演奏家的大型職業中樂團，享有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽，在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上獲各界高度評價及屢獲殊榮。樂團每年除了舉辦逾百場定期音樂會和藝術教育活動之外，更舉辦相關論壇及比賽。經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方。

九天民俗技藝團

由許振榮團長創立於 1995 年，十多年來不斷精進技藝及表演內容與方式，將民間習俗技藝提昇至劇場藝術文化層次。近年來，九天氣勢宏偉、莊嚴震撼的鼓藝表演與神偶藝陣，不僅多次擔綱負責台灣大型慶典活動的主要表演，更受到各國熱情邀請，前往美國、加拿大、日本、韓國、非洲等國家進行巡迴演出，讓世界各地都能認識台灣民間藝術文化，讓全世界一同體驗台灣文化精神與感動！

主辦





上《最後 14 堂星期二的課》 下《淡水小鎮》

15/11 Fri. 19:30-22:10
香港文化中心大劇院 HK Cultural Centre Grand Theatre
票價 120 220 320 420 門票 10 月 5 日起於各城市電腦售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售
URBTIX www.urbtix.hk TEL 2111 5999

《最後 14 堂星期二的課》果陀劇場
Mitch Albom's Tuesdays with Morrie Godot Theatre Company

作品介紹

《最後 14 堂星期二的課》由國際大導演楊世彭博士執導，改編美國作家米奇・阿爾博姆的作品《相約星期二》，台灣戲劇大師金士傑扮演只餘數月生命的漸凍人教授，與飾演學生的卜學亮展開 14 堂雋永的生命對話。

《最後 14 堂星期二的課》自 2011 年首演以來不斷刷新加演記錄，在短短兩年的時間裡演出超過 100 場，吸引了近 20 萬人次的觀眾到場觀看。繼去年「台灣月」造成一票難求的盛況後，再度回到香港的舞臺，在今年香港「台灣月」演出第 112 場。

Adapted from the bestseller “Tuesdays with Morrie” by American writer Mitch Albom, this play takes on every aspect of life in depth. Multi-awarded actor Shi-Jye JIN perfectly transforms into Morrie, sharing his humor as well as insights.

非常精采、很感動的演出，金老師詮釋漸凍症實在不容易
卜學亮這次舞台表現給人不一樣的感覺
———周美青　女士

金老師把莫利教授這個角色的自嘲、自娛娛人更放大
讓人更感受到他面對嚴肅、害怕的死亡時的樂觀
有些戲會有太明顯單一的目的想使人哭或笑，但因爲金老師與亮哥的合作無間
以及戲中直指死亡這個議題，而有更多厚度和層次，反而在看似該笑的地方哭了
———林依晨　金鐘影后

向偉大的戲和偉大的演員致敬，《最後 14 堂星期二的課》給我們補課
果陀劇場走在現代戲劇的前面特別給予讚許，值得讓大陸借鏡、學習
《最後 14 堂星期二的課》是一場精神與生活的對話
肉體上的漸凍症是被動枯萎精神上的漸凍症則是主動枯萎
我們可以不與芸芸眾生合群，但一定要與自己心靈和諧
———張澤群　央視主持人

團隊介紹

果陀劇場「果陀」這個源自梵文的字，在台灣的現代劇場中呈現其內在的意涵－「希望」。創團至今 25 年，60 多齣作品，內容取材古今中外、包羅萬象，其製作劇作走遍世界 50 多個大小城市，登上 90 多座舞臺，演出超過千場，觀眾近 250 萬人次。重要演出劇碼：《動物園》、《搶錢的世界》、《最後 14 堂星期二的課》、《17 年之癢》、《我愛紅娘》、《傻瓜村》、《步步驚笑》、《針鋒對決》、《巴黎花街》、《我要成名》、《我的大老婆》、《跑路天使》、《ART》、《城市之光》、《再見女郎》、《情盡夜上海》、《莫札特謀殺案》、《吻我吧娜娜》、《天龍八部之喬峰》、《淡水小鎮》、《動物園的故事》……等。



17/11 Sun. 14:30-17:30
香港文化中心大劇院 HK Cultural Centre Grand Theatre
票價 120 220 320 420 門票 10 月 5 日起於各城市電腦售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售
URBTIX www.urbtix.hk TEL 2111 5999

《百年戲樓》國光劇團
One Hundred Years On Stage Guoguang Opera Company

戲劇夾戲曲，"京" 典舞臺劇

作品介紹

一雙繡鞋，兩段故事，三代情緣。
白蛇與許仙穿梭其間，她與他，如蛇一般繾綣糾纏。

全劇分三幕，呈現京劇一百年來最重要的三階段轉折：第一幕以 1910 年代北京京劇戲班「男旦」流行時期爲背景。第二幕表現 1930 年代上海的海派京劇和京朝派之間的衝突。第三幕以文革爲背景，描繪年輕女演員對老班主的出賣、悔恨與贖罪。本劇以「華家」祖孫三代爲人物貫串，最後，舞台上以伶人們搬動遷移著戲箱繼續探索前進爲畫面，象徵藝術道路的永不停歇。

當時眞是戲，今日戲如眞。
往事並不如煙，戲，記錄永恆人性。

One Hundred Years On Stage is a new play that focuses on the development of Chinese Opera over the past one hundred years and is performed by actors (trained to perform in the Chinese Opera) of Guoguang Opera Company. The three settings of the three acts represent three important stages of Chinese Opera in the past one hundred years. The three generations of the Hua family parallel to the three stages; the final scene in which the actors on the stage are seen moving suitcases and props for future performances symbolises that artistic exploration will continue to the end of time.

《百年戲樓》標榜「"京" 典舞臺劇」，係延續國光劇團近年持續突破創新的製作脈絡
以舞臺劇（話劇）形製包裝京劇表演與劇目，寓京劇發展於師徒情緣、生旦情愛之中
導演熟稔傳統戲曲與現代劇場，得以共冶一爐而各展所長
全劇以多元手法展現象徵及喻意，劇場設計表現令人印象深刻：演員表演質地相近
統合度高，進出戲曲與戲劇之間，未見扞格之處；主要演員演唱精湛
更增添該劇的藝術華彩與亮度。全場演出極具質感，爲年度中少見的精緻之作
———台北　張啓豐

整個故事，穿越百年時空，大開大合，高潮迭起，悲情四溢，頗具史詩氣象
在在宣示著 "人生中的不圓滿，在戲中求得圓滿" 這一發人深省的主題……三個小時
生命的悲喜劇與舞台的悲喜劇那麼銷魂蝕骨地交融在一起，百年風雲，盡在眼前
大幕落下，掌聲雷動，每個人心頭恐怕都會感嘆，人生如夢亦如戲，萬方多難復多情
而舞台上下的悲喜人生，共振交感，迴腸蕩氣，原來 "伶人往事"，"並不如煙"，又豈能如煙
———大陸　劉　強

團隊介紹

國光劇團自 1995 年創團以來，即不斷嘗試於京劇傳統中熔鑄現代意識，靈活運用劇場觀念，以「現代化」與「文學化」為京劇創作之原則，張愛玲小說、王羲之字帖均入戲。重要劇目《閻羅夢—天地一秀才》、《王熙鳳大鬧寧國府》、《三個人兒兩盞燈》、《金鎖記》、《胡雪巖》、《快雪時晴》、《狐仙故事》、《孟小冬》、《艷后和她的小丑們》、《水袖與胭脂》，頗受文化界重視，在年輕觀眾群中引起熱烈討論。導演李小平、編劇王安祈、主演魏海敏皆獲國家文藝獎，生角唐文華獲台北市文化獎及日本 SGI 文化賞，溫宇航獲金曲獎，盛鑑跨越電影、戲劇及戲曲。國光曾多次應邀前往法國、德國、荷蘭、瑞士、義大利、捷克、俄羅斯、斯洛伐克、丹麥、匈牙利、波蘭、巴西、新加坡、大陸、香港等地演出。

指定贊助
acer explore beyond limits
tsmc 台積電之社會責任

年輕下一波
Young Wave

不能綑綁的創意。





7-9/11 Thu.-Sat. 19:30-21:00（含演出後座談）
藝穗會 The Fringe Club
票價 160 藝穗會會員 128 門票於 10 月 7 日起在快達票售票網公開發售
HK Ticketing www.hkticketing.com TEL 31 288 288（全日制學生及 60 歲或以上高齡人士 120）

《一個人的晚餐》沙丁龐客劇團
Dinner For One Theatre de la Sardine

2007、2008、2013 年三度獲選參加法國亞維儂 off 藝術節台灣小劇場表演團隊
《五個小丑與一張椅子》獲 2009 年牯嶺街小劇場最受歡迎演出節目
2012 年度製作《帽似眞愛》爲台北藝術節節目之一

作品介紹

下班了，什麼在等著她？泡麵、電視、空房間？

還是，正要開始精采的寂寞狂想……

這是一個很平凡的單身女子的故事。30 歲上下，有份吃得飽但無趣的工作，一人住在一個小小的房間裡，自己吃飯、殺時間、找樂子…

很怕胖、很怕老、很渴望什麼人來擁抱……

一個看似寂寞甚至有點可憐的女人，在看似平凡無奇甚至有點俗氣的空間裡，渡過看似平淡無聊，卻又好像有那麼一點小小神奇的夜晚，就像你、像我，渡過的每一夜……

《一個人的晚餐》是台灣著名單人女丑表演，2007 年台北首演後隔年受邀參與法國亞維儂藝術節連續演出 24 場，深獲當地劇評與觀眾喜愛。

Dinner for one is a clown-solo played by one actress. The story speaks of one woman who lives alone, and who, in spite of her loneliness and her monotone life, is always looking for love. The play begins from the moment she returns home after work, to the moment she goes to bed. We see how she spends her everyday life in a very small and dull room. With the unwinding of the actions, her joy, loneliness, fear, and dream are manifested in front of the eyes of the spectators.

充滿幽默感及奇幻色彩，馬照琪的表演有如明鏡般
映出典型三十歲單身女性（歐、亞皆然）的舉止及反應；她以小丑技法
巧妙地將取材自日常生活的戲劇，妝點得絢麗多姿。此外，劇情的種種鋪陳與發展節奏
在現場薩克斯風演奏襯托下，顯得層次分明、精准得宜
沙丁龐客劇團也持續尋找另人愉悅且更容易被大眾接受的劇場形式
———法國普羅旺斯報

才華洋溢的馬照琪，將一位年輕女子的苦惱與孤寂訴諸表演：女子下班回到家後的疑懼
焦慮、欲望、生活樂趣以及對未來的憧憬，透過馬照琪的詮釋呈現在觀眾眼前
饒富趣味及想像空間的奇幻效果，再再證明「說」已不是呈現故事情節的唯一途徑
和著現場音樂演奏，在《一個人的晚餐》裡
馬照琪將己身對戲劇以及生命的熱情分享給劇場中的每一份子
直到黎明將至，現實乍到的那刻
———B.G.（法國亞維儂當地報紙劇評）

團隊介紹

沙丁龐客劇團 2005 年 3 月成立，從法國賈克樂寇國際戲劇學校（cole internationale de th tre Jacques Lecoq）學 成 歸國的團長－馬照琪所組成的劇團。「沙丁龐客」這四個字來自於法文 Saltimbanque；意思是「街頭賣藝者，街頭藝人。小丑，江湖騙子。」

沙丁龐客劇團希望藉由面具、小丑、歌舞、默劇、物件、和體操等元素，融合街頭戲劇、馬戲團、與肢體劇場的方式，摸索新的表演形式，進而尋找屬於當代東方的大眾劇場（Popular Theatre）。

協辦





8-9/11 Fri.-Sat. 19:30-21:00（含演出後座談）
香港兆基創意書院多媒體劇場 Multi-Media Theatre, HKICC Lee Shau Kee School of Creativity
票價 160 120 門票於 10 月 5 日起在各城市電腦售票處、網上及信用卡電話購票熱線發售
URBTIX www.urbtix.hk TEL 2111 5999（全日制學生及 60 歲或以上高齡人士半價）

《剪紙人》無獨有偶工作室劇團
Paper Cut Dreamer The Puppet & Its Double Theater

2002《我是另一個你自己》獲第一屆台新藝術獎年度十大表演藝術
2003《史派德奇遇記之八腳伶娜》獲第二屆台新藝術獎年度十大表演藝術（與舞蹈空間舞蹈團合作）
2009《最美的時刻》獲第八屆台新藝術獎年度十大表演藝術

作品介紹

說故事的人爲歷史和想像賦予了聲音，也爲聽故事的人打造集體記憶、喚回力量。無獨有偶延續多年來對戲偶操控美學的多面向探索與嘗試，《剪紙人》藉由人、偶共台形式的微妙關係，及人和偶、偶與偶之間互動所產生的化學變化，讓角色恣意在現實世界與神話世界之間遊走交替。從一個中國古老的故事開始發想，結合杖頭偶戲、民間剪紙藝術、奇幻光影手法，並注入了現代精神與關懷議題，爲遠久的故事開拓新的生命力，帶來嶄新的偶戲演繹形式與展現。觀眾進入眞實與虛幻交錯的隱晦中，探索中國傳統民俗故事的變形與延伸，形塑新穎的東方式魔幻劇場。

"Paper Cut Dreamer" brings the idea of paper cutting into theater, where the play explores philosophical questions like yin and yang, emptiness, surrender, as well as questions of life. This play takes a minimalist approach and returns to the relations between material and story. The director, Chia-yin Cheng, places human actors and rod puppets on the same stage, and creates an unique way of narration of paper cut figures and human body movement. The story tellers begin with blank sheets of paper and find tremendous energy in cutting the paper, which represents creation and destruction at the same time and gives strong voices to history and imagination. It experiments an aesthetic of theater in which less is more. "Paper Cut Dreamer" resembles a magical fable, with the collaboration of incredible talents, including Hong Kong art director and stage designer Man-tung Tsang and Malaysian playwright Choon-eiow Koh. Come and experience the most exciting interpretation of a mythological story!

小小的剪紙人隱藏著大大的故事能量……剪紙是所有魔法的源頭，像一味藥引
配上風格化的表演肢體，充滿音樂性趣味的語言，與白紙相互呼應的服裝造型
延伸光影想像的紙幕舞台，恰如其分地引出成人觀眾遺忘已久的想像力
———盧健英（製作人暨藝評工作者）

在光影交替的多層次空間裡，傳奇故事的虛實眞幻顯得更加撲朔迷離不可分辨
其間形成的留白、穿透、疊影、闃黑，留置了劇中人無法言說的心事與祕密：忽大忽小
忽隱忽現的光影效果，放大了劇情的衝突與懸疑性，也玩出舞台本身的視覺變化
———紀慧玲（劇評人）

如果你還對童話、寓言、偶戲、藝術懷有夢想，「剪紙人」將充分滿足你的所有想像
———徐亞湘（中國文化大學戲劇系教授）

團隊介紹

無獨有偶創團於 1999 年，大力推展偶劇在當代表演藝術裡的自由空間，積極跨界實驗，並以精緻戲偶工藝著稱。展現以戲偶作為現代視覺媒介的無限想像。演出形式涵蓋手套偶、懸絲偶、杖頭偶、執頭偶、光影劇場及人偶同台等，開創獨特的劇場敘事手法，並以各種跨領域合作，開發『人』所不能為自由想像空間。

無獨有偶擅長將情感注入戲偶靈魂，找到全新、細膩的偶戲演繹，及人與偶互動的和諧感動。2002 與 2009 年兩度入圍台新藝術獎「年度十大表演藝術」；並屢獲海內外藝術節邀演，足跡遍布歐亞美三十座城市，台灣最具國際知名度的當代偶劇團。

合辦
香港兆基創意書院 HKICC Lee Shau Kee School of Creativity



上《耳背上的印記》下《LAB 壹號・實驗啓動》

14-16/11 Thu.-Sat. 19:30-21:00（含演出後座談）
藝穗會 The Fringe Club
票價 160 藝穗會會員 128 門票於 10 月 7 日起在快達票售票網公開發售
HK Ticketing www.hkticketing.com TEL 31 288 288（全日制學生及 60 歲或以上高齡人士 120）

《耳背上的印記》三缺一劇團
The Birthmark Behind The Ears Short One Player Theater

《男孩》、《耳背上的印記》、《LAB 壹號・實驗啓動》入圍台新藝術獎

作品介紹

賀湘儀獨角戲《耳背上的印記》

在這一切變動快速的年代，經歷了自我儀式的人是可貴的，她從對他人的憤怒和對自我的困惑當中出發，經歷了許多議題的思辨以及身體美學上的探索，賀湘儀用三年的時間完成了耳背上的印記，這是一場自我追尋的旅程。

她消化了許多私密的個人情感，進到了更大的文化脈絡中，讓這場表演不只是她個人的儀式，同時也形成一個溝通的平台，訴說著當代台灣歷史與心理結構中人們被形塑被困縛的吶喊，賀湘儀是祭司，是溝通者，也是一個提醒者，因而她成爲了一個擁有技藝的說故事者。

"The birthmark behind the ears" is a semi-autobiography solo. It's an epic of an overseas immigrant family. It may seem like a story of a family's history on the first sight. However, questions of "Who I am" and "Where I am" hide behind the surface. Leading character Marley Ho transforms into a river and invites every member in her family and everyone who grows up in the neighborhood to step into this river. She urges people to bear in mind where they come from, so that they can start off again anytime without burden.

單人表演，獨撐全局，觀演距離近，情感的釋放很眞實，表演的內容屬魔幻寫實一類
夾雜了回憶、想像與眞實，透過表演、敘述、書信、錄音，虛實相伴地呈現於排練場中
雖然是虛構的戲劇表演，卻是眞情的虛構，演來、看來也令人感動不已
———北藝大戲劇系講師　于善祿　評《耳背上的印記》

團隊介紹

三缺一劇團
行動、對話、原創

三缺一劇團自 2003 年成立以來，致力於利用表演與劇場語言，建立與觀眾深刻的交流，批判並討論各種社會議題、思索如何著手改變現狀，與觀眾一起做深刻自省的人生思考與辨證。劇團企圖為台灣劇場界注入一股難得的清新活力，以創新的表演及溫暖關懷的命題，融入創作中，亦融入我們所關注的人群當中；以特屬於台灣的、新生代的、專業工作者的劇場實踐，駐足劇場，打開溝通的視窗。

重要作品：無語言跨界偶劇《男孩》、經典獨腳戲《耳背上的印記》和身體動能大戲《LAB》，目前致力於推動思辯土地和身體訓練的劇場。

協辦



演前講座 出版講座
Pre-performance Talk / Publishers Talk

1/11 Fri. 19:30-21:00
誠品銅鑼灣店

我的舞蹈旅行計畫



講者介紹



周書毅

2003 年開始獨立編舞的創作生涯，從舞蹈肢體出發，不斷挑戰個人創作構思，嘗試多元結合的表演型態。近期以《從身體出發》、《1875 拉威爾與波麗露》、《關於活著這一件事》等創作，榮獲獎項肯定並登上國際深受好評的周書毅，創作細膩寫實，總是如實的透過舞蹈直敘工作、生活、旅行及流浪所看見的情感，然後把它跳出來。2011 年【周先生】團隊，正式開啓與舞者們和不同領域藝術家的未來計畫。

臺灣劇場資深服裝設計，三十年來合作對象遍及國內外各知名團體，參與演出設計作品多達三百齣，近年致力於技術劇場新生代人才培訓工作。1992 年獲傅爾伯萊特獎學金及文化藝術基金會補助，赴紐約遊學一年，參與紐約市立芭蕾舞團及紐約市立歌劇院五十週年演出之服裝工作。2006 年獲第十屆國家文化藝術獎。



林璟如

2/11 Sat. 14:30-16:00
光華新聞文化中心

從三峽廟口到世界舞台的擊樂人生



講者介紹



朱宗慶

臺灣最具知名度與代表性的打擊樂家，同時也是優秀的藝術及教育行政工作者。1982 年獲奧地利國立維也納音樂院打擊樂演奏家文憑，爲華人世界獲得該項文憑之第一人。1986 年成立朱宗慶打擊樂團，是臺灣第一支職業打擊樂團。

1989 年成立財團法人擊樂文教基金會，率先導入藝術行政專業經營。1992 年創辦朱宗慶打擊樂教學系統，自基礎教育推廣打擊樂。1993 年創辦「TIPC 臺灣國際打擊樂節」，讓臺灣的擊樂與世界同步。1998 年創辦《藝類》雜誌，希望引領更多人進入藝術生活。1999 年起，每年舉辦「TIPSC 臺北國際打擊樂夏令營」，提供臺灣學習打擊樂的年輕學子多元豐富的學習管道。2009 年擔任高雄世界運動會開閉幕式總導演，2012 年獲聘爲總統府國策顧問。曾獲青年獎章、十大傑出青年、金鼎獎、金曲獎及國家文藝獎，及國際打擊樂藝術協會頒贈之傑出貢獻獎、終身教育成就獎等重要獎項。

曾任國立臺北藝術大學校長、國立中正文化中心主任暨改制行政法人首任藝術總監、國家交響樂團團長。現任朱宗慶打擊樂團創辦人暨藝術總監、國立中正文化中心董事長、國立臺北藝術大學講座教授。

主持介紹



茹國烈

茹國烈，現任西九文化區管理局表演藝術行政總監。於 2010 年 6 月加入西九文化區管理局。在此之前爲香港藝術發展局行政總裁。他曾在香港藝術中心任職 13 年，並於 2000 至 2007 年間出任香港藝術中心總幹事。

茹先生擁有逾 25 年藝術行政管理經驗，亦曾擔任香港演藝學院戲劇學院顧問，康樂及文化事務署場地伙伴計劃委員會委員，以及西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組成員。

偶係我，我無獨有偶



講者介紹



鄭嘉音

現爲無獨有偶工作室劇團藝術總監，擔任導演、國際交流策展人及偶戲教學講師。1989 年參與蘭陵劇坊演員訓練開始接觸戲劇，美國康乃狄克大學偶戲碩士。曾於 Ballard Museum of Puppetry 負責佈展及導覽、多次參與 O'Neill Puppetry Conference 演出與幕後製作，並於國際性工作坊中，追隨法國導演 Philippe Genty、德國懸絲偶大師 Albrecht Roser、美國光影戲大師 Larry Reed 工作。1999 年回國後與同好創立『無獨有偶工作室劇團』，以跨文化視野及跨領域美學編導多齣現代偶劇，其獨特的實驗手法，創意探索人偶表演與觀眾對話的各種可能，作品多次受邀國際演出，積極開拓偶戲在當代劇場裡的自由空間。導演作品《最美的時刻》(與 Baboo 聯合導演) 及《我是另一個你自己》入圍台新藝術獎年度十大表演藝術。

畢業於香港演藝學院，舞台設計作品逾 200 台。曾獲香港舞台劇獎最佳舞台設計、最佳服裝設計、最佳化妝造型獎；香港藝術發展局藝術新進獎及年度最佳藝術家獎。2009 年獲亞洲文化協會獎助金，以研究員身份到美國耶魯大學考察。同年，憑作品《永無休止》及《烏哩單刀》獲得世界劇場設計大賽舞台設計榮譽獎。2012 年憑香港舞蹈團《雙燕—吳冠中名畫隨想》獲 2012 香港舞蹈年獎「最值得表揚舞美」。他創作的《白紙工作坊》獲國際劇場四年展 2011—劇場藝術節邀請到布拉格進行交流。著有《舞台空間：一念間一場空》。現爲香港藝術發展局戲劇界別審批員及康樂及文化事務署演藝小組 (戲劇) 委員。2010 年成立柯帕瑪瑪療癒圈，專注聲頻療癒及西藏頌缽演奏。



曾文通

一個劇場，九十萬個孩子的微笑



講者介紹



吳靜吉

吳靜吉，美國明尼蘇達大學教育心理學博士。曾任紐約耶西華大學、市立紐約學院等校專兼任助理教授、副教授，La MaMa 藝術家，政大心理系主任，國策顧問，行政院文建會、陸委會、數位內容產業發展指導小組和文化創意產業推動小組委員，蘭陵劇坊藝術總監，中華戲劇學會理事長，國立中正文化中心董事長，Fulbright Taiwan 執行長等。現爲政大創造力講座教授，國藝會董事，台灣心理學會、中國測驗學會和亞太文化創意產業協會理事，紙風車文教基金會 319 鄉村兒童藝術工程發起人。著有《青年的四個大夢》、《蘭陵劇坊的初步實驗》、《追求成長－組織中的人際關係》等書。2009 年 5 月獲頒國家文化總會文英獎，表揚推動戲劇之貢獻並於同年 6 月由美國國務院致贈感謝狀，感謝促進台美 Fulbright 文教交流之成就。

進念．二十面體聯合藝術總監暨行政總裁，曾任香港經濟機遇委員會成員，西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組成員及公共廣播服務檢討委員會成員。從事編劇、導演、監製和策劃等多方面的工作，劇場作品逾六十齣，作品曾應邀於世界多地上演，主題涵蓋文學、歷史、時政、建築、宗教。胡氏尤擅於運用多媒體科技從事舞台創作，其創作的「多媒體建築音樂劇場」系列開創香港劇場界的先河。2009 年，胡氏策劃了香港首個以建築爲主題的「建築是藝術節」，探索建築的各種藝術可能。

主持介紹



胡恩威

兒費活動 Free Events
演前講座
Pre-performance Talk

14/11 Thu. 19:30-21:00
光華新聞文化中心

學校裡沒有教的生命劇本



講者介紹



金士傑

「蘭陵劇坊」創始團員，台灣劇場界最重要的創作者之一，數十年集編、導、演於一身，參與過 50 多部劇本創作，曾任教於台北藝術大學。一代默劇大師馬歇馬叟曾宣告金士傑將創造獨一無二的金式默劇風格，其地位與演技早無庸置疑。2009 年獲國家文藝獎，2012 年以《最後 14 堂星期二的課》獲得上海壹戲劇大賞最佳男演員及白玉蘭戲劇表演藝術獎雙料肯定。

《最後 14 堂星期二的課》導演、劇本翻譯。

美國科羅拉多大學 (University of Colorado at Boulder) 戲劇舞蹈系的正教授，台大外文系學士，夏威夷大學戲劇系藝術碩士，威斯康辛大學戲劇系博士。自 1967 年起在科大執教、導戲、指導碩士博士論文，曾任該系系主任及劇場主任，並曾兼任美國著名的科州莎翁戲劇節 (Colorado Shakespeare Festival) 藝術及行政總監 (Producing Artistic Director)。1990 年轉任香港話劇團藝術總監至 2001 年。

曾任美國戲劇協會理事及亞洲戲劇組主席及副主席。香港演藝學院名譽院士，北京中央戲劇學院名譽客座教授，香港政府“銅紫荊星章”得主，也曾擔任台灣國家劇院音樂廳總顧問。曾出版中英文專書七種，中英文論文散文近百篇，劇本創作及中譯十餘種。

近年重要舞台劇作品包括《步步驚笑》、《最後 14 堂星期二的課》及《搶錢的世界》在華人地區皆深獲觀眾好評，創造票房的佳績。

主持介紹



楊世彭

兒費活動 Free Events
演前講座
Pre-performance Talk

16/11 Sat. 19:30-21:00
光華新聞文化中心

當時眞是戲 今日戲如眞



講者介紹



王安祈

國立台灣大學文學博士 (1985)，現爲國立台灣大學特聘教授。學術著作多本，獲國科會傑出獎、胡適講座等學術榮譽。

1985 年起與郭小莊、吳興國、朱陸豪、魏海敏、周正榮、唐文華、曹復永等著名京劇演員合作，新編京劇《紅樓夢》《再生緣》《孔雀膽》《王子復仇記》等。

2002 年起任國光劇團藝術總監，新編《王有道休妻》《三個人兒兩盞燈》《金鎖記》《青塚前的對話》《歐蘭朵》《孟小冬》《百年戲樓》《水袖與胭脂》(部分與趙雪君、周慧玲合編)。應國家交響樂團之邀新編歌劇《畫魂》。修編崑劇《2012 牡丹亭》由史依弘、張軍於上海演出。受上海崑劇團之邀改編《三個人兒兩盞燈》爲崑劇《煙鎖宮樓》，沈佚麗、余彬、黎安主演。新編劇本曾獲新聞局金鼎獎、教育部文藝獎、編劇學會魁星獎、文藝金像獎 (連獲四屆)，金曲獎最佳作詞獎，2005 年獲國家文藝獎。

國光劇團頭牌青衣，1991 年拜梅葆玖爲師，《醉酒》《別姬》《掛帥》等皆爲代表。更勇於挑戰不同演出方式，曾主演白先勇小說改編的話劇《遊園驚夢》，多次參與當代傳奇，《慾望城國》《樓蘭女》裡的麥克白夫人和美蒂亞，驚豔全球。獲獎無數，四度蟬連文藝金像獎最佳演員獎、世界十大傑出青年獎、國家文藝獎、大陸梅花獎、白玉蘭獎、亞洲傑出藝人獎等。國光劇團特別爲她量身打造各式形象，紅樓夢的鳳辣子、張愛玲筆下的曹七巧、梅蘭芳杜月笙的戀人孟小冬，這些專爲她創造的京劇新形象，隨著《王熙鳳大鬧寧國府》《金鎖記》《孟小冬》這幾部國光代表作走遍北京天津上海福建新加坡。國光更與國際導演羅伯威爾森合作「意象劇場」《歐蘭朵》，魏海敏以獨角戲形式主演吳爾芙筆下的歐蘭朵，在台北國家劇院連演八場。魏海敏不僅是台灣第一名旦，更是國際知名的藝術家。



魏海敏

主持介紹

早年赴美修讀戲劇藝術碩士課程，並留美十數載參與職業劇團演與導的工作。1985 年香港演藝學院成立之始，返港出任戲劇學院表演系主任，爲香港演藝界培育眾多出色的接班人。2001-2008 年出任香港話劇團藝術總監，製作多部具香港文化色彩叫好叫座的劇目。毛氏曾五度榮獲香港舞台劇獎「最佳導演」獎，著名作品包括《跟住個靚妹囂囂轉》、《酸酸甜甜香港地》、《新傾城之戀》、京劇《慈禧與德齡》及粵劇《李後主》等。最新創作《情話紫釵》在香港、上海、北京等地演出深獲好評，更以全粵曲粵語演繹的香港作品榮獲 2011 年上海壹戲劇獎「年度時尚戲曲大獎」。身爲香港台灣文化合作委員會召集人，2012 年成功在台北舉辦首屆「香港週」，展示香港的文化創意及其成果。毛氏現爲「亞洲演藝研究」創辦人及總監，香港話劇團的桂冠導演。



毛俊輝

免費活動 Free Events
出版講座
Publishers Talk

9/11 Sat. 15:00-16:30
誠品銅鑼灣店

香港走台步—兩地文創與出版的新可能



講者介紹

劉子華
南方家園出版社發行人

劉霽
一人出版社總編輯

陳夏民
逗點文創結社總編輯

袁兆昌
點出版創辦人

台灣的南方家園、一人出版社、逗點文創結社和香港的點出版，這幾家特色鮮明的獨立出版社，近幾年經常攜手合作，在兩地出版界創造了不小的話題。先是以創新獨特的概念，結合眾多獨立出版同行，在台北國際書展打造了人氣最旺的「讀字去旅行」展區，形成華文出版世界最美麗的一道文化風景；同時也一起在香港澳門等地出版了專門介紹台灣文化旅遊的免費小雜誌《走台步》，每季推出皆供不應求；最近還有一連串跨社出版的計畫，以新穎的角度切入文學經典，既共同行銷又相互競爭，帶動新的閱讀樂趣。歡迎香港的朋友或是剛好在香港旅遊的朋友一起來聽聽獨立出版社之間如何合縱連橫，在不景氣的書市以小搏大，開創出一片新天地，以文字創造新的可能！






富邦信用卡 台灣飲食優惠
嚴選美饌400強
兼享20X積分
實在非同凡享

易賺激賞

憑卡盡享**超過400間**台灣食肆折扣優惠；以白金卡或Titanium卡於當地作任何簽賬消費，更即時賺取**20X積分**。實實在在，玩樂台灣點少得富邦信用卡！

富邦信用卡申請熱線

2566 8181

Fubon Bank 富邦銀行

實在是富邦

www.fubonbank.com.hk

註：上述商戶優惠之推廣期至2013年12月31日，並受有關條款及細則約束；20X積分優惠須受富邦信用卡積分計劃之條款及細則約束；所有詳情請瀏覽www.fubonbank.com.hk。


Dynasty Package
華航精緻旅遊
http://dp.china-airlines.com/inbound/
機票+酒店 覆蓋全台灣 尊享
玩轉臺灣新北 心動小旅行
新北市政府
台灣大車隊
來回30公斤
精緻旅遊 加購電視台參訪行程
或許會遇到心中的明星
Go to TAIWAN!
Go to TVBS!
48小時WIFI服務
直航台南 美・食・文化
每周3班
台南 經濟艙 $1,130起

購買華航往返香港台灣機票即享：

香港往返台北即享小人國主題樂園入場券台幣650買一送一優惠、潮玩潮食「潮值券」。
香港往返台南即享附值台幣200之悠遊咭（首1,000名赴台南之旅港澳旅客）、台南觀光護照。

＊以上專屬禮品送完即止

獲選"香港領袖品牌大獎2013"之卓越低碳環保航空品牌
榮獲 2013年中華航空蟬聯《數位時代》雜誌綠色品牌
Super Green 大獎及交通運輸類首獎

請瀏覽華航網頁：
www.china-airlines.com/hk
華航客服熱線：(852) 2868 2299

華信航空 MANDARIN AIRLINES
中華航空 CHINA AIRLINES
Taiwan THE HEART OF ASIA

05 Oct - 06 Oct

下午2時至晚上11時 每天9小時馬拉松式音樂節

九龍灣國際展貿中心EMAX

STAR HALL 匯星

2013 TAIWAN CALLING MUSIC FESTIVAL

呼叫音樂節





05 Oct 演出單位

楊乃文 / 徐佳瑩 / 猴子飛行員 / 回聲樂團 / 旺福 / 929 / 黃建為 / 神棍樂團 / 山東 & The Fader

06 Oct 演出單位

林宥嘉 / 何欣穗 / 莊鵑瑛(小球@棉花糖) / 魏如昀 / 宇宙人 / 激膚樂團 / 滅火器 / 飢餓藝術家 / Trash

單日票 HK$420

雙日套票 HK$720

門票現於快達票售票網／通利琴行公開發售

購票熱線 31 288 288

網上購票 www.hkticketing.com (快達票將額外收取每張門票的顧客服務費)

每單位演出保證45分鐘以上！！

主辦及製作＿ 黔 Mr Wing 音樂總監＿陳建騏 音響燈光＿ MAX Production Limited

場地＿ KITEC 票務＿ HK TICKETING 內地票務＿ 呼叫伙伴＿ STREET VOICE 街聲

一年一度台灣創作音樂盛事！

www.blackmarketmusicproduction.com | www.facebook.com/taiwancalling | www.weibo.com/taiwancalling | 指導單位：文化部影視及流行音樂產業局

光華新聞文化中心
Kwang Hwa Information and Culture Center

台灣式言談

價值。認同



台灣為何重要
和她的幾個冒險故事

超過一個世紀的歷史動蕩，華人社會有了像香港、台灣這樣的新「文化物種」存在，讓我們把自己放在遠處，回頭眺望自己的家鄉，看看我們這些新生物種的特殊生存策略，並從中看出它們能夠如何貢獻總體族群某些有意思的基因…；或者應該說，歷史創傷如何倒過來變成一個社會的資產與能量，甚至成為一個社會的經濟樣貌，台灣的確有著一個獨特而有趣的故事。

講者／**詹宏志**　網路家庭國際資訊股份有限公司董事長
台灣網路暨電子商務產業發展協會（TIEA）理事長

主持／**梁文道**　文化評論人



除了美味，還有什麼？

到台灣，穿街走巷，尋找美食，是滿足的。
台灣料理在流離潮後，經歷五湖四海地方菜的拼台，
融合與創新，已然自成一格。
台灣首席總舖師鄭衍基，人人暱稱阿基師，
在他眼中，料理不只追求美味，還蘊涵台灣人樸實的性格。

講者／**鄭衍基（阿基師）**
總舖師・台北福容大飯店行政總主廚

地點 光華新聞文化中心（香港灣仔港灣道 18 號中環廣場 49 樓 4907 室）
語言：普通話　查詢電話：25235555　報名網址：http://www.taiwanculture-hk.org/article/index.php?sn=45　facebook.com/khicc
全力支持 台北經濟文化辦事處　主辦 光華新聞文化中心 Kwang Hwa Information and Culture Center　指定航空 EVA AIR 長榮航空　特別感謝 KAWAI 日本肝油丸

全力支持
台北經濟文化辦事處

主　辦
光華新聞文化中心
Kwang Hwa Information and Culture Center

主力贊助
亞洲聯合財務 UA FINANCE

特別贊助
Fubon Bank 富邦銀行

指定航空
中華航空 CHINA AIRLINES

協　辦
財團法人臺港經濟文化合作策進會 THEC Taiwan-Hong Kong Economic and Cultural Co-operation Council
港澳台灣同鄉會
進念二十面體 ZUNI ICOSAHEDRON
Fringe Club
K11
香港兆基創意書院 HKICC Lee Shau Kee School of Creativity
香港中樂團
誠品銅鑼灣店 eslite causeway bay store

協力合作
朱宗慶打擊樂團 JU PERCUSSION GROUP
紙風車劇團 PAPERWINDMILL THEATRE · TAIWAN
雲門2
國光劇團 GUOGUANG OPERA COMPANY
果陀劇場 Godot Theatre Company
九天民俗技藝團
周先生與舞者們
無獨有偶

特別感謝
KAWAI 日本肝油丸
好易通 無敵英業達集團

周先生與舞者們：舞蹈旅行計畫《1875・拉威爾與波麗露》 攝影提供｜陳長志
雲門2：《*UMA*》及舞作選粹、《斷章》 攝影提供｜劉振祥

光華新聞文化中心
地址 香港灣仔港灣道 18 號中環廣場 49 樓 4907 室
電話 (852)2523-5555
傳真 (852)2522-2801
電郵 service@taiwanculture-hk.org
網址 www.taiwanculture-hk.org

◎ 爲尊重藝術家與智慧財產權，「台灣月」系列活動之戶外演出不開放攝影、錄影及錄音，謝謝合作。媒體如有採訪需求請另洽光華新聞文化中心

閣下如欲定期收到光華新聞文化中心的節目資料，請填妥以下表格並傳真至 **(852)2522 2801**
或到以下網址填寫表格 **www.taiwanculture-hk.org/member/member.php**

If you would like to regularly receive promotional information from the Kwang Hwa Information and Culture Center, please complete the following form and fax it to (852)2522 2801, or apply online at http://taiwanculture-hk.org/member/member.php

姓氏 **Surname**

名字 **First Name**　稱謂 **Title** □先生 Mr. □小姐 Miss　□太太 Mrs. □女士 Ms.

聯絡電話 **Contact No.**

電郵地址 **E-mail Address**（為光華新聞文化中心寄送節目資訊之用，請務必填寫）

閣下所提供的資料會用作寄送光華新聞文化中心宣傳資料之用
根據個人資料（隱私）條例，閣下有權要求查閱及更正所提供之資料
若對填報個人資料一事有任何疑問，請電 (852) 2523 5555 與光華新聞文化中心連絡

The personal data collected will be used for mailing publicity information of Kwang Hwa Information and Culture Center. In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have the right to request access to and alter data. For enquiries, please call us at (852) 2523 5555.